

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen,
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen;
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANVIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise,
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises,
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises,
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise;
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises;
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het Ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises;
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

MINISTERIUM DER FINANZEN

23. DEZEMBER 1993 — Ministerieller Erlass über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen;

Aufgrund der Richtlinie 92/12/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Februar 1992 über das allgemeine System, den Besitz, die Beförderung und die Kontrolle verbrauchsteuerpflichtiger Waren;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. August 1993 über die Maßnahmen zur ordnungsgemäßen Eintreibung des Energiebeitrags, insbesondere der Artikel 3, 4 und 10;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 11. Februar 1991 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen, insbesondere der Artikel 1 und 12;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass die im vorerwähnten, am 1. Januar 1993 in Kraft getretenen Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 erwähnten Ausführungsmaßnahmen festlegt; dass diese Ausführungsmaßnahmen mit demselben Tag wirksam werden müssen; dass unter diesen Umständen vorliegender Erlass unverzüglich angenommen werden muss,

Erlässt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - In vorliegendem Erlass versteht man unter:

- Verwaltung: die Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Königlichem Erlass: den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,
- Generaldirektor: den Generaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Direktor: den Direktor der regionalen Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Akzisen: die Verbrauchsteuer und die Sonderverbrauchsteuer,
- Produkten: die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses erwähnten Akzisenprodukte,
- Bedienstetem: jeden Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Begleitpapier: das Dokument, dessen Form und Inhalt durch die Verordnung (EWG) Nr. 2719/92 der Kommission vom 11. September 1992 zum begleitenden Verwaltungsdokument bei der Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2225/93 der Kommission vom 27. Juli 1993, festgelegt worden sind,
- Einnehmer: den Einnehmer der Akzisen oder der Zölle und Akzisen.

Bijlage 4 — Annexe 4

MINISTERIUM DER FINANZEN

27. NOVEMBER 1998 — Ministerieller Erlass über Zoll und Akzisen

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2454/93 der Kommission vom 2. Juli 1993 mit Durchführungsvorschriften zu der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften, insbesondere des Anhangs 37, abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1677/98 der Kommission vom 29. Juli 1998, und des Anhangs 38, abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 75/98 der Kommission vom 12. Januar 1998;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 974/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Einführung des Euro, insbesondere des Artikels 8 § 3;

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen, insbesondere der Artikel 5 und 9, des Artikels 10, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989, und des Artikels 132;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion vom 15. September 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es insbesondere unerlässlich ist, dass natürliche oder juristische Personen, die beschlossen haben ab dem 1. Januar 1999 Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen in Euro vorzulegen, schnellstmöglich über die in ihren EDV-Programmen anzubringenden Änderungen informiert werden;

Erlässt:

(...)

KAPITEL III — Akzisenbewegungen

Artikel 1 - § 1 - In Nummer 10 der Anlage I zum Ministeriellen Erlass vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte werden zwischen den Wörtern «Betrag» und «der eventuell geleisteten» die Wörter «, je nach Fall in Belgischen Franken oder Euro,» eingefügt.

§ 2 - Die Erläuterungen zu Anlage IV zum selben Erlass werden wie folgt ergänzt:

«9. Der Betrag der Sicherheit ist je nach Fall in Belgischen Franken oder Euro anzugeben.»

§ 3 - Die Erläuterungen zu Anlage V zum selben Erlass werden wie folgt ergänzt:

«8. Der Betrag der Sicherheit ist je nach Fall in Belgischen Franken oder Euro anzugeben.»

§ 4 - Anlage VII zum selben Erlass wird wie folgt abgeändert:

a) Die Erläuterung zu Feld 22 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Feld 22: Rechnungswährung und Gesamtbetrag: Anzugeben sind nacheinander die Währung, in der der Handelsvertrag ausgestellt ist, und der gesamte für die angemeldeten Waren fakturierte Betrag.

Ist eine Rechnung in Euro oder Belgischen beziehungsweise Luxemburgischen Franken und in ausländischer Währung ausgestellt, ist für die in Feld 22 einzutragenden Beträge die Währungseinheit gemäß dem in Feld 44 angegebenen Code zu verwenden.

Dieser Hinweis ist in Form des Iso-alpha-3 Codes für Währungen (ISO 4217) anzubringen.»

b) Die Erläuterung zu Feld 23 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Feld 23: Wechselkurs: Handelt es sich bei der Rechnungswährung um eine andere Währung eines Euro-Landes als den Belgischen beziehungsweise Luxemburgischen Franken, ist der Kurs für die Umrechnung des Euro in diese Währung anzugeben. Handelt es sich bei der Rechnungswährung nicht um die Währung eines Euro-Landes, ist für eine in Belgischen beziehungsweise Luxemburgischen Franken ausgestellte Anmeldung der von der Zoll- und Akzisenverwaltung veröffentlichte Kurs für die Umrechnung der betreffenden Währung in Belgische beziehungsweise Luxemburgische Franken und für eine in Euro ausgestellte Anmeldung der Kurs für die Umrechnung des Euro in die betreffende Währung anzugeben.

Dieses Feld wird nur ausgefüllt, wenn die Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr ebenfalls der Erhebung der MwSt. dient.»

c) Die Erläuterung zu Feld 44 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«In dem Unterfeld, das sich in der rechten unteren Ecke befindet, ist neben der ersten Warenposition der Anmeldung ein Hinweis auf die angewandte Währungseinheit - Belgischer beziehungsweise Luxemburgischer Franken oder Euro- anzubringen. Diese Angabe gilt für alle Warenpositionen der Anmeldung.

Dieser Hinweis ist in Form des Iso-alpha-3-Codes für Währungen (ISO 4217) anzubringen.»

d) Die Erläuterung zu Feld 47 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Erläuterung zu Buchstabe a) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«a) Besteuerungsart:

Die auf die Besteuerungsart anwendbaren Code (erste Kolonne) werden vom Generaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung festgelegt.»

ii) Die Erläuterung wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Für die in diesem Feld einzutragenden Beträge ist die Währungseinheit gemäß dem in Feld 44 angegebenen Code zu verwenden.»

§ 5 - Anlage VIII zum selben Erlass wird durch Anlage I zu vorliegendem Erlass ersetzt.

(...)

Brüssel, den 27. November 1998

J.-J. Viseur

ANLAGE I
**MINISTERIUM DER FINANZEN
 ZOLL- UND AKZISENVERWALTUNG
 VERWENDUNG VON MINERALÖLEN FÜR
 INDUSTRIELLE UND GEWERBLICHE ZWECKE**

Der Unterzeichnete (Name und Anschrift des tatsächlichen Benutzers)

..... bescheinigt, während des Monats.....

des Jahres Liter / Kilogramm (1) für industrielle und gewerbliche Zwecke verwendet zu haben.

Die Akzisen, erhoben auf Grundlage eines Satzes von

.....BEF/EUR/Liter (2), BEF/EUR/Kilogramm (2), betragen

.....BEF/EUR (2) (in Buchstaben und in Ziffern).

....., den.....

(Unterschrift des Benutzers)

Vom Einnahmeholder auszufüllen

Die Akzisen in Höhe von

.....(in Buchstaben und in Ziffern) sind bar gezahlt worden

(Quittung 258, Nr.....)(eingetragen im Hilfsjournal 50 A unter Nr.....) (2).

....., den.....

Der Einnahmeholder

(1) Je nach Fall angeben

Gasöl	}	in Litern
Leuchtöl		
Butan	}	in Kilogramm
Propan		

(2) Unzutreffendes bitte streichen

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 27. November 1998 beigelegt zu werden

Der Minister der Finanzen
 J.-J. VISEUR

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 P. DEWAELE